

ASN_SP_060218_tanwarpekwa.eaf

tānwarpēkwa mōlti ōs lāwəltawes taj laj
tān-wār-p-ēkwa mōlti ōs lāw-əlt-awe-əs taj laj
жила-делать-PTCP-женщина прошлый ADD сказать-ASP-PASS-PST[3SG] это
DISC

Про Танварпекв (женщина делающая нити из жил животных) раньше
говорили, говорят

ēkwaj ōjkaj ōl-ē-j xum
ēkwa-χ ōjka-χ ōl-ē-χ xum
женщина-DU мужчина-DU быть-NPST-3DU DISC
мужчина с женщиной живут-поживают

īti akw martēt laj kūt'wen kon laj
īti akw-mat-ēr-t laj kūt'w-ēn kon laj
ночью один-INDEF-момент-LOC DISC собака-POSS.3DU снаружи DISC
однажды ночью их собака на улице

moç laj çisuwlalas tuwəl laj suje ta xariçlas
moç laj çisuwl-al-as tuwəl laj suj-e ta=xariçl-as
немного DISC взвизгнуть-ASP-PST[3SG] потом DISC звук-POSS.3SG
PTCL=погаснуть-PST[3SG]
немного заскулила и потом затихла

akw martēt там этот laj ēkwa juw ti çaltəs
akw-mat-ēr-t там этот laj ēkwa juw ti=çalt-əs
один-INDEF-момент-LOC там этот DISC женщина домой PTCL2=зайти-
PST[3SG]
вдруг, говорит, заходит в дом женщина,

taj sistane ta lēwmatime
taj sis-tān-e ta=lēwmat-im-e
это спина-жила-POSS.3SG PTCL=поднимать-RES-POSS.3SG
жилы с шеи вытащила (у собаки)

ōs вот это вот tortāl xāsi kūt'uw ulpəl ta alapaste a sistāne sistān
taj alam saka paxwəŋ ōsəŋ tuwəl
ōs вот это вот tortāl xās-i kūt'uw ulpəl ta=al-ap-as-t-e a sis-tān-e
sis-tān taj alam saka pāxwəŋ ōsəŋ tuwəl
ADD вот это вот очень уметь-NPST[3SG] собака наверно PTCL=убить-PFV-
PST-SG.0-3SG.S а спина-жила-POSS.3SG спина-жила это верно очень
широкий толстый потом
так умеет, собаку, наверно, убила, а жилы (с шеи), жила – очень
широкая и толстая

ōs joxtum çaltum taj akwjot это ēkwa nopəl lāwnēte akwjot tān
wārimēn
ōs joxt-um çalt-um taj akw-jot это ēkwa nupəl lāw-nē-te akw-jot tān
wār-i-mēn
ADD прийти-MIR.PST[3SG] зайти-MIR.PST[3SG] это один-COM это женщина
к сказать-MIR.NPST-3SG один-COM жила делать-NPST-1DU
пришла, зашла и женщине говорит: "давай вместе подделаем из жил нити"

a t̄an w̄aruŋkw at ke x̄āsəs ta ēkwan ős ős tajapanuwe taj ta t̄enajnut
ну это как бы mis mis m̄axum
a t̄an w̄ar-uŋkw at=ke=x̄ās-əs ta ēkwa-n ős ős taj-ap-anuwe taj ta=t̄e-
n-aj-n-ut-ət ну это как бы mis mis m̄axum
а жила делать-INF NEG=COND=уметь-PST[3SG] тот женщина-LAT ADD ADD
кушать-PFV-IRR.PASS это PTCL=есть-NMZ-пить-NMZ-вещь-PL ну это как бы
мис мис народ
а если не умела бы делать нити из жил эта женщина, то (танварпеква)
съела бы её, это та людоедка, из рода мис

to w̄erm̄ex̄ət ēlm̄x̄ōlas alapaŋkw xottal' w̄örn totuŋkw misnē ős taj
to w̄erm̄-ēx̄-ət ēlm̄x̄ōlas al-ap-aŋkw xott-al' w̄örn-tot-uŋkw mis-nē ős
taj
некоторый мочь-NPST-3PL человек убить-PFV-INF где.INDEF-DIR лес-LAT
нести-INF мис-женщина ADD это
некоторые могут человека убить, в лес унести, это миснэ

а если at ke x̄āsēx̄ən tiçir ta wotējət wotējət ta tuwəl
а если at=ke=x̄ās-ēx̄-ən ti-çir ta=wotx̄-ēx̄-ət wotx̄-ēx̄-ət ta tuwəl
а если NEG=COND=уметь-NPST-2SG этот-способ PTCL=гладить-NPST-3PL
гладить-NPST-3PL PTCL потом
если не умеешь делать нити, вот так вот катают потом

xartjanəl tiçir m̄atum ēkwat x̄āsējit t̄an w̄aruŋkw
xart-j-anəl ti-çir mat-um ēkwa-t x̄ās-ēx̄-ət t̄an w̄ar-uŋkw
тянуть-NPST-SG/PL.0.3PL.S этот-способ стареть-RES женщина-PL уметь-
NPST-3PL жила делать-INF
тянут так, пожилые женщины умеют нити делать

ta t̄anwarp̄ekwa lawē saka saka mol'ax ta t̄an waruŋkw ta t̄an waruŋkw
x̄ās x̄āsnete
ta t̄an-w̄ar-p-ēkwa law-ēx̄-ət saka mol'ax ta t̄an w̄ar-uŋkw ta t̄an w̄ar-
uŋkw x̄ās x̄ās-ne-te
этот жила-делать-PTCP-женщина сказать-NPST-3PL очень быстро PTCL
жила делать-INF PTCL жила делать-INF уметь уметь-MIR.NPST-3SG
эта танварпеква, говорят, очень быстро умеет делать нити

ős ēt palit t̄an ta warm̄ej xot'ut̄en s̄awnuw t̄an on'ç̄i taj ős t̄anane ke
xolijp̄ejət ős taji-n kontet(?) kosn pattawe
ős ēt palit t̄an ta=w̄ar-m-iç̄ xot'ut̄-ēn s̄aw-nuw t̄an on'ç̄-i taj ős t̄an-
an-e ke xol-iç̄p̄-ēx̄-ət ős taji-n kos-n pat-t-awe
ADD ночь длина жила PTCL=делать-MIR.PST-3DU кто-POSS.3DU много-CMPR
жила иметь-NPST[3SG] это ADD жила-PL.POSS-POSS.3SG если кончиться-
ASP-NPST-3PL ADD это-LAT коготь-LAT падать-TR-PASS[NPST.3SG]
всю ночь делали нити: у кого есть больше жил... а если жилы
закончатся, то эта схватит её

ēri taçir w̄aruŋkw чтобы это t̄ananəl wos tow̄əlxatejit
ēr-i ta-çir w̄ar-uŋkw чтобы это t̄an-anəl wos tow̄l-xat-ex̄-ət
надо-NPST[3SG] тот-способ делать-INF чтобы это жила-POSS.3PL OPT
быть.достаточным-REFL-NPST-3PL
надо делать так, чтобы жил хватило

m̄olti taj xum naməl xun' s̄āli s̄āli xum s̄āli ős̄suw taj

mōlti taj xum naməl xun' sāli sāli xum sāli oḡ-s-uw taj
раньше это DISC нарочно когда олень олень DISC олень иметь-PST-1PL
это
раньше нарочно, когда оленей держали

tamle mat sistānt kos tānt akwan akwan ta ēkwat akwan atjanəl
tamle mat sis-tān-t kos tān-t akwan akwan ta ēkwa-t akwan at-ḡ-anəl
такой INDEF спина-жила-PL хоть жила-PL вместе вместе PTCL женщина-PL
вместе собирать-NPST-SG/PL.0.3PL.S
такие шейные жилки вместе собирали женщины

akwaj tān tānəl wārejt tamle tōnt taj sētap tikēm ta āt'i mōlti
sētap моцца oḡs
akwaḡ tān tān-əl wār-eḡ-t tamle tōnt taj sētap ti-kēm ta=āt'i mōlti
sētap моцца oḡl-s
всегда 3PL жила-INS делать-NPST-3PL такой тогда это нитка этот-APPR
PTCL=NEG.PRED раньше нитка мало быть-PST[3SG]
постоянно они жилами делали такие, тогда ниток не так много было
(как сейчас), раньше ниток мало было

a matər jūntuḡkw ēri oḡs tānəl tānəl akwaj jūntsət
a matər jūnt-uḡkw ēr-i oḡs tān-əl tān-əl akwaḡ jūnt-s-ət
а что шить-INF надо-NPST[3SG] ADD жила-INS жила-INS всегда шить-
PST-3PL
а что-то шить надо тоже, они из жилистых ниток постоянно шили

xōman tānwarpēkwa taj akwta misne taw sāwḡcir tamat takwi masxati
ilttij tēlapaḡkw wērmī
xōman tān-wār-p-ēkwa taj akw-ta mis-nē taw sāw-ḡcir ta-mat takwi mas-
xat-i ilttij tēl-ap-aḡkw wērm-i
то.ли жила-делать-PTCP-женщина это один-тот мис-женщина 3SG много-
способ тот-INDEF 3SG.EMPH одевать-REFL-NPST[3SG] вдруг расти-PFV-INF
мочь-NPST[3SG]
то ли Танварпеква – это та же Миснэ, она по-разному сама одевается,
резко перевоплощаться может

tuwəl akwta tānwarpēkwa не tānwarpēkwa a misne a ērtum misne xun'
xot'ut juw ta totite xum nējij totite
tuwəl akw-ta tān-wār-p-ēkwa не tān-wār-p-ēkwa a mis-nē a ērttam mis-
nē xun' xot'ut juw ta=tot-i-t-e xum nē-ḡiḡ tot-i-t-e
потом один-тот жила-делать-PTCP-женщина не жила-делать-PTCP-женщина
а мис-женщина а будто мис-женщина когда кто домой PTCL=нести-NPST-
SG.0-3SG.S мужчина женщина-TRANS нести-NPST-SG.0-3SG.S
потом та же Танварпеква – не Танварпеква, а Миснэ – Миснэ, когда
кто-нибудь приводит домой, когда мужчина женится на ней

ēlmxōlasn sārtn at susəltaxti xasap nēji xasap kiwərt ta ūnli
matarəl mijte tittite a čē
ēlmxōlas-n sārtn at sus-əlt-axt-i xasap nēḡ-i xasap kiwər-t ta=ūnl-
i matar-əl mi-ḡ-t-e titt-t-i-t-e а что
человек-LAT сначала-LAT NEG смотреть-CAUS-REFL-NPST[3SG] полог
завязать-NPST[3SG] полог внутри-LOC PTCL=сидеть-NPST[3SG] что-INS
дать-NPST-SG.0-3SG.S кормить-TR-NPST-SG.0-3SG.S а что
людям сначала не показывается, полог завязывает, в пологе сидит, ей

даёт что-нибудь, кормит

a ēlmxōlasn ta ну вот xum xōtpan taj kos takwite wil'te mār at
susəltite i takwi at nējli
a ēlmxōlas-n ta ну вот xum xōtpa-n taj kos takwi-te wil't-e manər at
sus-əlt-i-t-e i takwi at=nēxl-i
а человек-LAT PTCL ну вот муж человек-LAT это хоть 3SG.EMPH-POSS.3SG
лицо-POSS.3SG что NEG смотреть-CAUS-NPST-SG.0-3SG.S и 3SG.EMPH
NEG=появиться-NPST[3SG]
а людям, хоть мужу себя, лицо, не показывает, и сама не показывается

taçir ōli aman sātKem taçir ōli ta xasap kīwərt
ta-çir ōl-i aman sāt-kem ta-çir ōl-i ta xasap kīwər-t
этот-способ быть-NPST[3SG] ли семь-APPR этот-способ быть-NPST[3SG]
PTCL полог внутри-LOC
так живёт примерно неделю, так живёт в том пологе

jotəl это ōlimēt а это jomçakw это lajle ōs это mōt lajle xol't uç
uç ta tēlapi
jotəl это ōl-im-ē-t а это jomçakw это lāxl-e ōs это mōt lāxl-e xol't
uç uç ta tēl-ap-i
затем это быть-RES-POSS.3SG-LOC а это хорошо это нога-POSS.3SG ADD
это другой нога-POSS.3SG подобно только только PTCL расти-PFV-
NPST[3SG]
после постепенно нормальной нога становится, как и вторая

potərti manər uç uç ta kwalapi ēri пока xasap kīwərt ну hun'
matpal'it ōli wēritançkw matarəl jomçakw ta tittunçkw ну tittunçkw
matarançkw
potər-t-i manər uç uç ta=kwāl-ap-i ēr-i пока xasap kīwər-t ну hun'
mat-palit ōl-i wērit-ançkw matar-əl jomçakw ta=titt-t-unçkw ну titt-t-
unçkw matar-ançkw
разговор-TR-NPST[3SG] что только только PTCL=встать-PFV-NPST[3SG]
надо-NPST[3SG] пока полог внутри-LOC ну когда INDEF-длина быть-
NPST[3SG] терпеть-INF что-INS хорошо PTCL=кормить-TR-INF ну кормить-
TR-INF делать.нечто-INF
разговаривает всё, тогда только выходит, надо, пока находится в
пологе, терпеть, чем-то хорошо кормить

a xot'ut misne toti saka wōraji kos xotal' mini matər-āt'i akwaj ta
ali ūjxul ali
a xot'ut mis-nē tot-i saka wōraj-i kos xotal' min-i matər-āt'i akwaç
ta=al-i ūj-xul al-i
а кто мис-женщина нести-NPST[3SG] очень охотиться-NPST[3SG] хоть
куда пойти-NPST[3SG] что.INDEF-NEG.PRED всегда PTCL=убить-NPST[3SG]
зверь-рыба убить-NPST[3SG]
а кто Миснэ приводит - охотится, куда бы не пошёл, всё добывает
постоянно, зверей добывает

jomas taj xum jomas misne toti a ta misnetēn wērmawe wōrn totunçkw
māxmane jot это at ōli
jomas taj xum jomas mis-nē tot-i a ta mis-nē-tē-n wērm-awe wōr-n
tot-unçkw māxm-an-e jot это at=ōl-i
хорошо это муж хорошо мис-женщина нести-NPST[3SG] а тот мис-женщина-

POSS.3SG-LAT мочь-PASS[NPST.3SG] лес-LAT нести-INF народ-PL-POSS.3SG
COM это NEG=быть-NPST[3SG]
вроде как хорошо, что на Миснэ женится, а Миснэ может в лес его
увести, со своими не будет жить (никогда)

tān tiçir kos kon xõt kos an' xõt jômajtējit a saməl at kasaləln tān
kon olējt jômajtējit
tān ti-çir kos kon xõt kos an' xõt jôm-içt-ēç-ət a sam-əl at kāsəl-
i-l-n tān kon ol-ēç-t jôm-içt-ēç-ət
3PL этот-способ хоть снаружи где хоть сейчас где шагать-ASP-NPST-3PL
а глаз-INS NEG увидеть-NPST-SG.0-2SG.S 3PL снаружи быть-NPST-3PL
шагать-ASP-NPST-3PL
они так хоть на улице, хоть сейчас где-то ходят, а глазами не
увидеть, на улице живут, гуляют

ny ōs akwtiçir xotum olējət tot kol ōs kol manər āt'i matər āt'i
on'çējət
ny ōs akw-ti-çir xotum ol-ēç-ət tot kol ōs kol manər āt'i matər āt'i
on'ç-ēç-ət
ny ADD один-этот-способ как.нибудь быть-NPST-3PL там дом ADD дом что
NEG.PRED что.INDEF NEG иметь-NPST-3PL
тоже так же живут, и дом там есть у них, всё есть